

高尔基《海燕》--俄中阅读 PDF 转换可能丢失图片或格式，
建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/458/2021_2022__E9_AB_98_E5_B0_94_E5_9F_BA_E3_c28_458794.htm М. Г о р ь к и й.
П е с н я о б у р е в е с т н и к е Н а д с е д о
й р а в н и н о й м о р я в е т е р т у ч и с о б
и р а е т. М е ж д у т у ч а м и и м о р е м г о р
д о р е е т Б у р е в е с т н и к, ч е р н о й м о
л н и и п о д о б н ы й. 在苍茫的大海上，风，聚集着
乌云。在乌云和大海之间，海燕像黑色的闪电高傲地飞翔。
Т о к р ы л о м в о л н ы к а с а я с ь, т о с т р
е л о й в з м ы в а я к т у ч а м, о н к р и ч и т,
и т у ч и с л ы ш а т р а д о с т ь в с м е л о м
к р и к е п т и ц ы. 一会儿，翅膀碰着海浪，一会儿，
箭一般的直冲云霄，它叫喊着……在这鸟儿勇敢的叫喊声里
，乌云听到了欢乐。В э т о м к р и к е ж а ж д а б
у р и ! С и л у г н е в а, п л а м я с т р а с т и
и у в е р е н н о с т ь в п о б е д е с л ы ш а т
т у ч и в э т о м к р и к е. 在这叫喊声里，充满着对
暴风雨的渴望！在这叫喊声里，乌云感到了愤怒的力量、热
情的火焰和胜利的信心。Ч а й к и с т о н у т п е р е
д б у р е й, с т о н у т, м е ч у т с я н а д м о
р е м и н а д н о е г о г о т о в ы с п р я т а т
ь у ж а с с в о й п р е д б у р е й. 海鸥在暴风雨到
来之前呻吟着，呻吟着，在大海上空飞窜，想把自己对暴风
雨的恐惧，掩藏到大海深处。И г а г а р ы т о ж е с

т о н у т, и м, г а г а р а м, н е д о с т у п н о н
а с л а ж д е н ь е б и т в о й ж и з н и : г р о м
у д а р о в и х п у г а е т. 海鸭 也在呻吟着，这些愚
蠢的海鸭呀，享受不了生活的战斗的欢乐，轰隆隆的雷声 就
把它们吓坏了。 Г л у п ы й п и н г в и н р о б к о
п р я ч е т т е л о ж и р н о е в у т е с а х.....
Т о л ь к о г о р д ы й Б у р е в е с т н и к р е е
т с м е л о и с в о б о д н о н а д с е д ы м о т
п е н ы м о р е м ! 愚蠢的企鹅，畏缩地 把肥胖的身体
躲藏在峭崖底下..... 只有那高傲的海燕，勇敢地，自由自在地，在翻起白沫的大海上飞翔。 В с е м р а ч н е й и
н и ж е т у ч и о п у с к а ю т с я н а д м о р е м,
и п о ю т, и р в у т с я в о л н ы к в ы с о т
е н а в с т р е ч у г р о м у. 乌云越来越暗，越来越
低，向海面直压下来；波浪一边歌唱，一边冲向高空 去迎接
那雷声。 Г р о м г р о х о ч е т. В п е н е г н е в
а с т о н у т в о л н ы, с в е т р о м с п о р я.
В о т о х в а т ы в а е т в е т е р с т а и в о л
н о б ь я т ь е м к р е п к и м и б р о с а е т и
х с р а з м а х у в д и к о й з л о б е н а у т е
с ы, р а з б и в а я в п ы л ь и б р ы з г и и з у
м р у д н ы е г р о м а д ы. 雷声轰响。波浪在愤怒的
飞沫中呼叫，跟狂风争鸣。看吧，狂风紧紧抱起一层层巨浪
，恶狠狠地把它们甩到悬崖上，把这些大块的翡翠摔成尘雾
和碎末。 Б у р е в е с т н и к с к р и к о м р е e
т, ч е р н о й м о л н и и п o д o б н ы й, к а к с

тре ла прон за ет тучи, пену волн
крылом срыва ет. 海燕叫喊着, 飞翔着, 像黑
色的闪电, 箭一般的穿过乌云, 翅膀刮起波浪的飞沫。 Во
т он нос ит ся, как де мон, гор дый,
че рный де мон бури, и сме ет ся, и
ры да ет..... Он на д туча ми сме ет с
я, он о т ра до сти ры да ет! 看吧, 它飞
舞着像个精灵高 傲 的, 黑色的暴风雨的精灵, 它一边大笑,
它一边高叫.....它笑那些乌云, 它为欢乐而高叫! В г не
ве гро ма, чу ткий де мон, он да в н
о ус та ло сть слы ш ит, он у ве ре н, ч
то не ск ро ют тучи солн ца, не т, не
ск ро ют! 这个敏感的精灵, 从雷声的震怒里早就听
出困乏, 它深信乌云遮不住太阳, 是的, 遮不住的! Ве т
е р во ет..... Г ром гро хо чет..... 风在狂
吼.....雷在轰响..... Си ним пла ме не м пы ла
ю т ста и туч на д без дной мо ря. Мо
ре ло вит стрелы мол ний и в сво е
й пуч ине га с ит. То чно ог нен ные
з ме и, вь ют ся в мо ре, ис че за я, о т
ра же нь я э тих мол ний. 一堆堆的乌云像青
色的火焰, 在无底的大海上燃烧。大海抓住闪电的箭光, 把
它熄灭在自己的深渊里。闪电的影子, 像一条条的火舌, 在
大海里蜿蜒浮动, 一晃就消失了。 - Бу ря! С ко ро
г ря не т бу ря! 暴风雨! 暴风雨就要来啦! Э т
о сме лый Бу ре ве ст ник гор до ре

е т м е ж д у м о л н и й н а д р е в у щ и м н е
в н о м о р е м ; т о к р и ч и т п р о р о к п о
б е д ы : 这是勇敢的海燕，在闪电之间，在怒吼的大海上
高傲地飞翔。这是胜利的预言家在叫喊： ---- П у с т ь с
и л ь н е е г р я н е т б у р я !.. ----让暴风雨 来得更
猛烈些吧! 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。
详细请访问 www.100test.com